

Fitoterapia Mbyá: análisis y evaluación del tratamiento de las parasitosis

M. L. POCHETTINO¹, M. R. MARTÍNEZ¹, P. M. ARENAS¹, M. CRIVOS², G. NAVONE¹, C. DIGIANI¹, L. TEVES¹, C. REMORINI², A. SY², C. ILLKOW², N. DELORENZI²

¹CONICET, Paseo del Bosque s/n, 1900 La Plata, Argentina; ²Facultad de Ciencias Naturales y Museo, Universidad Nacional de La Plata (UNLP).

pochett@museo.fcnym.unlp.edu.ar mrmart@netverk.com.ar

Abstract. The aim of the paper is to report the knowledge and therapeutic practices of parasitosis based on plant resources in the communities Kaaguy Poty and Yvy Pyta belonging to the Mbyá-Guaraní, in Misiones province, Argentina. We point out the usage of 19 plant species prepared as infusion and/or concoction, to which are attributed high therapeutic value. We present the employed species, recorded combinations as well as therapeutic properties given in the community, which are compared with available scientific information.

Key words: Argentina, Mbyá, Parasitosis, Phytotherapy

Resumen. El objetivo de este trabajo es dar cuenta del conocimiento y prácticas terapéuticas de las parasitosis sobre la base de recursos vegetales en las comunidades Kaaguy Poty e Yvy Pyta de la etnia Mbyá-Guaraní, en la provincia de Misiones, Argentina. Se señala el empleo de 19 especies vegetales, preparadas en infusión y/o decocción, a las que se atribuye alto valor terapéutico. Se presentan las especies utilizadas, las combinaciones registradas y las propiedades terapéuticas asignadas por la comunidad, las que se comparan con la información científica disponible.

Palabras clave: Argentina, Fitoterapia, Mbyá, Parasitosis

INTRODUCCIÓN

Los llamados estudios etno-biológicos (botánicos-zoológicos) y ecológicos requieren de un abordaje antropológico del tema desde una perspectiva naturalista; esto es de un enfoque comparativo y holístico de las interacciones hombre/entorno natural. Una manera de abordar este saber es a través de la observación y descripción de las actividades que se desarrollan en las "Unidades Domésticas (UD)". (Utilizamos la Unidad Doméstica como referente empírico inicial para la descripción de la vida grupal. La UD es una unidad compleja que incluye un componente social (grupo de personas que comparten la residencia) y un componente espacial (el espacio físico que habitan), articulados por un conjunto de actividades relevantes a la subsistencia del grupo que se realizan parcial o totalmente en ese ambiente; CRIVOS & MARTÍNEZ 1996).

Estudios de este tipo son los que se desarrollaron en dos comunidades Mbyá-Guaraní de Misiones, en el Nordeste de Argentina, los cuales nos permitieron un acceso integral a las enferme-

dades y las estrategias para enfrentarlas desde la perspectiva de la población local.

Area de estudio y caracterización de las comunidades

Las dos comunidades estudiadas, Kaaguy Poty e Yvy Pyta, se asientan en un predio de aproximadamente 6.200 hectáreas, propiedad de la Universidad Nacional de La Plata, ubicado en los Departamentos de Libertador San Martín y Caingúas de la provincia de Misiones, Argentina.

El área, desde el punto de vista biogeográfico, pertenece al Distrito de las Selvas Mixtas, Provincia Fitogeográfica Paranaense, una zona de transición entre el planalto brasileño y el Distrito de los campos. El relieve del territorio es accidentado, con sierras de poca altura. Los suelos son lateríticos, rojos, ácidos, formados por partículas finas. El clima es cálido y húmedo con una temperatura media anual de 20 °C. Las frecuentes precipitaciones se registran durante el año sin estacionalidad marcada, con valores que fluctúan entre 1800 a 2000 mm.

La selva ha sido modificada por la intervención humana en distinto grado, lo cual dio lugar a selvas secundarias (en aquellas zonas donde ya alcanzó a recuperarse), capueras (zonas desmontadas caracterizadas por la presencia de flora antrópica) a los lados de los caminos, antiguas forestaciones industriales semiabandonadas, así como a pequeñas zonas de roza y cultivo y amplias superficies desmontadas donde se encuentran asentamientos urbanos y explotaciones rurales de distintas dimensiones y complejidad. (CABRERA 1971).

En la actualidad, de acuerdo con fuentes oficiales, habitan en la provincia de Misiones alrededor de 3500 Mbyá. La lengua Mbyá es una de las lenguas guaraníes que aún hoy se hablan en el territorio argentino. Los asentamientos Mbyá-Guaraní se distribuyen a lo largo del territorio misionero así como también de los países vecinos de Paraguay y Brasil, y conforman una suerte de circuito como resultado del constante desplazamiento de los miembros de esta población. (CRIVOS *et al.* 2002a).

Esta situación se refleja en las comunidades en estudio, las que registran actualmente un total de 281 habitantes, en su mayoría provenientes de otras comunidades Mbyá de la Provincia de Misiones y, en menor medida, de Paraguay y Brasil. Cada asentamiento está constituido por alrededor de 25 viviendas, asociadas a espacios de cultivo, distribuidos en claros abiertos en la selva a la vera de la Ruta Provincial N° 7 que los conecta con otros parajes y ciudades.

En ambas comunidades las actividades de subsistencia incluyen, en primer término, la horticultura, mediante el sistema de roza y quema, cuyos cultivos más importantes son el maíz (distintas variedades de *Zea mays*), batata (*Ipomoea batatas*), mandioca (*Manihot esculenta*) de dos variedades (cáscara blanca y negra), maní (*Arachis hypogaea*), zapallo (*Cucurbita* spp.), sandía (*Citrullus lanatus*), poroto (*Phaseolus vulgaris*). En la actualidad han incorporado algunas plantas de frutales: duraznos (*Prunus persica*) y cítricos. Asimismo, practican la caza, pesca, recolección, producen y comercializan artesanías y realizan trabajo temporario en las colonias, desmonte, carpida, desyerbe y otras tareas en las "colonias" (plantaciones agrícolas). ("Colonia" designa a una

unidad de producción agrícola-ganadera, generalmente de pequeña extensión, destinada a las familias de inmigrantes europeos llegados a nuestro país a partir de la segunda mitad del siglo XIX y que hoy en día explotan sus descendientes, llamados "colonos".

Los recursos locales constituyen la fuente más importante de alimentación del grupo, la cual se complementa con productos, tales como harina de trigo, arroz, fideos, carne vacuna o aves de corral, obtenidos por compra en la localidad más cercana en la medida que disponen de dinero (CRIVOS *et al.* 2002a).

En relación a las instituciones oficiales, las comunidades cuentan con Escuela primaria bilingüe y una sala de Primeros Auxilios a cargo de un agente sanitario aborígen, la cual es visitada esporádicamente por un profesional médico. Asimismo, la población Mbyá estudiada tiene fácil acceso a centros urbanos en virtud a que sus asentamientos se ubican cercanos a la ruta, distantes 12 km de la localidad de Aristóbulo del Valle, municipio que posee una Unidad Sanitaria de carácter público con plantel médico, odontológico y bioquímico, así como servicio de internación y maternidad.

En las comunidades Mbyá estudiadas existen personas destacadas por la población como expertos en saberes y prácticas acerca del diagnóstico y tratamiento de enfermedades; ellos son el *opygua* o paí y el *poro poano va'e*. El primero, *opygua*, es la autoridad religiosa que, a través de la comunicación con los dioses, puede predecir eventos, diagnosticar enfermedades y brindar consejos que hacen al bienestar de las personas (TEVES & REMORINI 1997). Asociado a estos atributos pueden dirigir las ceremonias vinculadas con el ciclo anual de actividades y el ciclo de vida individual. El *opygua*, por su carácter de mediador entre el mundo de los hombres y el universo de los dioses y espíritus, brinda atención especialmente a las enfermedades relacionadas con el mundo sobrenatural. En cuanto a las enfermedades a las que se atribuye otro tipo de origen, tales como infecciones, gripe, resfríos e incluso las parasitosis, si bien no brinda tratamiento, recomienda las estrategias a seguir, ya sea en el ámbito de la comunidad o fuera de ella (MARTÍNEZ *et al.* 2002)

Una de estas estrategias es la consulta a los

Tab. 1 - Recursos vegetales empleados en la terapéutica de las parasitosis y afecciones relacionadas.

Afección	Planta usada		Nombre científico y Familia	Modo de preparación	Parte usada	Origen y obtención	
	Nombre en Español	Nombre en Guaraní/Mbyá					
Diarrea	Marcela	Ka'a-re	<i>Chenopodium ambrosioides</i> L. (Chenopodiaceae)	Infusión	Parte aérea	Nuevo Mundo (NM): silvestre, alrededores de la casa.	
		Ka'a-ne					
		Poty ju	<i>Achyrocline satureioides</i> (Lam.) DC. (Asteraceae)	Infusión	Parte aérea	NM: silvestre, alrededores de la casa.	
			Jate'i ka'a	<i>Achyrocline</i> sp. (Asteraceae)	Infusión	Parte aérea	NM: silvestre,
			Guavirá	<i>Campomanesia xanthocarpa</i> (Mart.) Berg. (Myrtaceae)	Infusión	Hojas	NM: silvestre, del monte.
			Pari-paroba	<i>Piper mikonianum</i> (Kunth.) Steud (Piperaceae)	Infusión	Hojas	NM: silvestre, del monte.
		Guayaba	Arazá	<i>Psidium</i> sp. (Myrtaceae)			NM: silvestre, del monte.
	Achicoria		<i>Cichorium intybus</i> L. (Asteraceae)	Decocción	Raíz	Viejo Mundo (VM): adventicia en Argentina.	
		Jabrandí	<i>Pilocarpus pennatifolius</i> Lem. (Rutaceae)	Infusión	Toda la planta	NM: silvestre, del monte.	
Dolor de estómago ("yerasy")		Guavirá	<i>Campomanesia xanthocarpa</i> (Mart.) Berg. (Myrtaceae)	Infusión	Hojas	NM: silvestre, del monte.	
		Pitanga	Añangá piry	<i>Eugenia uniflora</i> L. (Myrtaceae)	Infusión	Hojas	NM: silvestre, del monte.
		Marcela	Poty ju	<i>Achyrocline satureioides</i> (Lam.) DC. (Asteraceae)	Infusión	Parte aérea	
		Doradilla	Amambai	<i>Aneimia</i> sp. (Schizaeaceae)	Infusión	Toda la planta	NM: silvestre, del monte.
Parásitos	Cangorosa	Ka'a-re	<i>Chenopodium ambrosioides</i> L. (Chenopodiaceae)	Infusión	Parte aérea	NM: silvestre, alrededores de la casa.	
		Ka'a-ne					
			Yvyrá rapó jú	<i>Maytenus ilicifolia</i> Reiss. (Celastraceae)			
			Yvyrar-ro	<i>Pterogyne nitens</i> Tulasne (Fabaceae)		Corteza del tronco	NM: silvestre, del monte.
		Verbena	Guachucá'a	<i>Verbena intermedia</i> Gill. Et Hook. (Verbenaceae)	Infusión	Parte aérea	NM: silvestre, alrededores de la casa.
		Pitanga	Añangá piry	<i>Eugenia uniflora</i> L. (Myrtaceae)	Infusión	Hojas	NM: silvestre, del monte.
			Jabrandí	<i>Pilocarpus pennatifolius</i> Lem. (Rutaceae)	Infusión	Toda la planta	NM: silvestre, del monte.
			Typicha hu	<i>Sida rhombifolia</i> L. (Malvaceae)	Infusión	Raíz	NM: silvestre, alrededores de la casa.
			Pipí guazú	<i>Petiveria alliacea</i> L. (Phytolaccaceae)	Decocción	Raíz	NM: silvestre, del monte.
			Ka'api cachi	<i>Kyllinga</i> sp. (Cyperaceae)	Decocción	Parte aérea	
			Tembetary	<i>Zanthoxylum hvemale</i> (Rutaceae)		Hojas	NM: silvestre, del monte.
	Rabos	Yvyrá cachi	<i>Lonchocarpus</i> sp. (Fabaceae)	Decocción	Corteza del tronco	NM: silvestre, del monte.	
	Siete capotes	Nandú apytá	No colectada	Decocción	Hojas	NM: silvestre, del monte.	

poro poano va'e, que en lengua Mbyá significa "el que sabe de remedios o de yuyos". Estas personas adultas, hombres o mujeres, son consideradas expertas en el diagnóstico de las enfermedades que por sus características no caen dentro del dominio del *opygua*, y el tratamiento de las mismas se realiza mediante recursos naturales. Además de la consulta a estos expertos locales, la población Mbyá recurre habitualmente a prácticas terapéuticas en el ámbito doméstico.

Con relación a la medicina oficial u occidental si bien hemos planteado la existencia de centros de salud de fácil acceso para la población, a ella recurren sólo en aquellas ocasiones que no son pasibles de tratamiento en el seno de la comunidad. Como ejemplos podemos mencionar los accidentes durante el desarrollo de las tareas cotidianas (fracturas, heridas graves, mordeduras de ofidios) y las enfermedades infecto contagiosas cuyo origen consideran resultado del contacto con el blanco.

Nuestro enfoque

Considerando la importancia endémica que tienen las parasitosis gastrointestinales y su impacto sobre la calidad de vida del grupo, se desarrolló un estudio interdisciplinario a fin de explorar las concepciones y prácticas locales acerca de las mismas y ponerlas en relación con el conocimiento científico disponible.

Este proyecto fue subsidiado por la Secretaría de Extensión de la Universidad Nacional de La Plata, en el marco de las actividades de esta Secretaría orientadas a vincular la investigación científica desarrollada en el ámbito universitario con las demandas de distintos sectores de la sociedad. Dada la altísima incidencia de las parasitosis en la zona en estudio, y sus consecuencias como favorecedoras de enfermedades infecto-contagiosas, el proyecto apuntó a reforzar las estrategias locales de prevención y cura en caso de que éstas existieran, y a reflexionar en conjunto sobre alternativas no contempladas por dichas estrategias.

En trabajos previos (NAVONE *et al.* 1999) hemos presentado las especies de parásitos relevadas para esta población, que detallamos a continuación. Entre los protozoos se detectó la presencia de *Blastocystis hominis*, *Entamoeba coli*,

Endolimax nana, *Giardia lamblia*, *Iodamoeba butschlii* y *Chilomastix mesnili*. Entre los helmintos se observaron Uncinarias, *Strongyloides stercoralis*, *Hymenolepis nana*, *Ascaris lumbricoides*, *Enterobius vermicularis* y *Trichuris trichiura*.

Asimismo, hemos expuesto las concepciones locales en torno a origen, prevención y superación de las parasitosis (CRIVOS *et al.* 2002b). Los Mbyá reconocen sólo aquellos parásitos macroscópicos, es decir del grupo de los helmintos. *Tachó* (gusano, verme; CADOGAN 1992) es el término con que los Mbyá designan tales parásitos. La etnofisiología Mbyá plantea que los "tachó" habitan normalmente el tracto digestivo humano y se consideran como un componente integral del proceso fisiológico normal de la digestión. Sin embargo, cuando éstos se "agitan" repentinamente por la influencia de estímulos exteriores al cuerpo humano, tales como olores que llegan por el aire, carne de animales del monte, acontecimientos inesperados que sobresaltan al individuo, el equilibrio fisiológico del sistema gastrointestinal se altera dando lugar a distintas manifestaciones sintomáticas de la acción patógena de los parásitos. Además de los modos de activación de los parásitos que forman parte del organismo, los Mbyá suelen mencionar como causa de esta patología el ingreso al cuerpo humano de otros parásitos presentes en su medio.

Entre los síntomas de afección parasitaria reconocidos localmente, el más frecuentemente referido es la diarrea. Otras manifestaciones de su presencia son la falta de apetito, color pálido o amarillento de la piel y deshidratación del globo ocular, dolor de estómago, vómitos, prurito anal y, en los niños, aumento del tamaño del abdomen ("panza" o *gekué*) y retraso en el crecimiento.

Sobre la base de la observación de los parásitos presentes en las heces, los Mbyá emplean criterios morfológicos para caracterizarlos. De esta manera, todos los entrevistados mencionan dos clases principales, los *itachí* (parásitos pequeños y blanquecinos, que corresponderían a las *Uncinarias*) y los *tachó pytã* (gusanos colorados, que corresponderían a *Ascaris lumbricoides*). Asimismo, algunos miembros de la comunidad plantean otras clases de parásitos, también basadas en diferencias de color, las cuales varían de individuo en individuo.

Respecto de las estrategias terapéuticas, se

registró que en la totalidad de los entrevistados recurren en primera instancia a las prácticas realizadas en el seno de la comunidad, a través del uso de remedios, o *poá*, constituidos fundamentalmente por recursos naturales de origen vegetal.

El objetivo de esta contribución es focalizar en la fitoterapia Mbyá respecto de las parasitosis y dolencias asociadas, considerando las especies utilizadas, las combinaciones registradas y las propiedades terapéuticas atribuidas.

METODOLOGÍA

A partir de los resultados de un estudio parasitológico realizado en estas comunidades aborígenes (NAVONE *et al.* 1999) se inició una investigación interdisciplinaria cuyo objetivo es identificar y caracterizar el conocimiento y prácticas en torno a las parasitosis en el contexto de la vida cotidiana de las comunidades en estudio. En el mismo se aplicaron técnicas de entrevista y observación sistemática.

Con relación al registro oral, se realizaron encuestas y entrevistas, en sucesivos trabajos de campo, a miembros adultos de la totalidad de las UD (n = 28) de la comunidad de Kaaguy Poty (KP: 9 y de 6 UD (total de UD = 25) en Yvy Pyta (YP). Se obtuvo información acerca de las enfermedades prevalentes, su designación en lengua Mbyá, las características de las personas afectadas, sintomatología asociada, etiología, y terapéutica. Posteriormente se diseñaron y realizaron entrevistas semi-estructuradas a cuatro "expertos" locales, un *opygua* (YP) y tres *poro poano va'e* (YP: 1; KP: 2).

En el curso de las entrevistas se obtuvo información referida a los recursos terapéuticos de origen vegetal utilizados en el tratamiento de las parasitosis y enfermedades asociadas: nombre vernáculo, en lengua Mbyá y en español, formas de obtención, preparación y consumo, y efectos esperados. Asimismo, se obtuvieron, tanto en el curso de las entrevistas como en los talleres, muestras de esas plantas para su determinación botánica en laboratorio la cual se realizó mediante caracteres de morfología externa por comparación con material de referencia depositado en el herbario LP y bibliografía botánica especializada

(BOELCKE 1992; ZULOAGA & MORRONE 1999).

Con respecto al registro observacional, éste se centró en la identificación y caracterización de conductas de riesgo en las actividades cotidianas. Con este propósito se realizaron observaciones sistemáticas del comportamiento de los miembros de esta población en diferentes espacios (alrededores de la UD, arroyo, y senderos) frecuentemente utilizados durante el desarrollo de actividades tales como elaboración de alimentos y confección de artesanías, recolección de agua, lavado de ropa e higiene personal, y juegos de los niños. Con relación a las prácticas terapéuticas se observaron las plantas utilizadas en los distintos tipos de ambientes donde crecen y el procesamiento de algunos remedios indicados por los Mbyá para las parasitosis.

Asimismo se realizaron una serie de talleres en las comunidades y en el centro asistencial de Aristóbulo del Valle, en los cuales participaron miembros de la población aborígen (niños y adultos), docentes y personal médico-sanitario de la zona, y el grupo de investigadores a fin de exponer e intercambiar perspectivas de estos sectores con relación a las parasitosis, su diagnóstico y tratamiento. Durante su desarrollo fueron utilizados distintos tipos de registro (vídeo, grabaciones, notas de campo), incluyendo el material gráfico producido por los asistentes en el que representaron, según la concepción local, los lugares y conductas de riesgo relacionados con las afecciones parasitarias, ubicación de los parásitos en el cuerpo humano y las imágenes resultantes de sus observaciones al microscopio de muestras de suelo y deyecciones de animales domésticos.

RESULTADOS

Tal como lo hemos señalado al comienzo de esta contribución, las referencias a las estrategias terapéuticas para las parasitosis y dolencias asociadas se basan en las prácticas realizadas en el seno de la comunidad, a través del uso de remedios, *poá*, constituidos por recursos naturales de origen vegetal. Los miembros de ambas comunidades señalan el empleo de 19 plantas. En la Tabla 1 se consignan las especies referidas, los nombres en español y Mbyá, parte empleada, forma de pre-

paración, origen y obtención. En la Tabla 2 se comparan los usos de los Mbyá con los usos registrados en la medicina tradicional de zonas vecinas de Argentina y Paraguay.

La única especie mencionada por todos los informantes como eficaz contra los parásitos es el *ka'a re* o *ka'a né*, planta comúnmente conocida en nuestro país con el nombre de paico (*Chenopodium anthelminticum*) y de uso ampliamente difundido en todo el mundo como antihelmíntico y antiespasmódico.

Las otras especies se emplean alternativamente según disponibilidad y preferencias personales. Así por ejemplo, dos de los expertos, *poro poano va'e*, entrevistados mencionan la efectividad del *tembetary*, especie que no es mencionada por el resto de la población.

La totalidad de estas plantas se obtienen a través de la recolección, 14 de las especies en el "monte" y 5 en los alrededores de las viviendas. (El "monte" es el nombre dado en la provincia de Misiones a las zonas de selva con predominancia de árboles de gran altura y abundancia de lianas y epífitos, así como de gran diversidad de especies animales. Esta diversidad en especies se corresponde con una diversidad ambiental reconocida y explorada por las comunidades aborígenes en sus actividades de subsistencia).

En general los recursos procedentes del monte son obtenidos por los especialistas en tanto que los que crecen en las proximidades de las viviendas son recolectados por los propios miembros de la UD. Una vez recolectadas, o provistas por los *poro poano vae*, las plantas son preparadas y administradas por los adultos de la UD. Con relación a la forma de preparación y consumo, suelen utilizarse las raíces y cortezas en forma de decocción. La planta en su totalidad, o las hojas, se preparan básicamente en forma de infusiones. Los entrevistados señalan que generalmente preparan la cantidad necesaria para consumir en el día (en una o más tomas) y que estas preparaciones se beben siempre tibias. La mayoría de las plantas se utilizan en forma aislada, si bien existen referencias al uso combinado de algunas de ellas.

Respecto de la administración y consumo, tanto adultos como niños pueden tomar estos remedios. En el caso de los niños pequeños (*mitâi*), hasta los 5 años, la dosis y concentración

son menores. A estos preparados no suelen agregarse otros elementos, salvo una cucharada de azúcar si es muy amargo. Al respecto hemos obtenido referencias en las que se asocia el uso del azúcar a la eficacia de los remedios contra los parásitos, dado que éstos se concentran en torno al azúcar y de este modo se potencia el efecto del *poá*.

Son frecuentes las referencias acerca de la acción específica de ciertas plantas para determinados tipos de "tachó". Asimismo, consideran que cada una de las preparaciones provoca la expulsión de los parásitos de distinta manera, vivos o muertos, enteros o molidos (*cutricados*). Se reconoce la efectividad de la planta a partir de cualidades organolépticas, particularmente olfativas y gustativas. El olor fuerte y el sabor amargo se consideran particularmente eficaces para la eliminación de los parásitos.

CONCLUSIONES

Las especies relevadas para el tratamiento de las parasitosis son todas ellas originarias del Nuevo Mundo (a excepción de la *achicoria*), crecen silvestres en el "monte" o en los alrededores de la casa y son obtenidas por recolección.

Las actividades en torno al tratamiento de las parasitosis no son privativas del Paí u *opygua*, dado que también pueden realizarlas hombres y mujeres conocedores de las características de las especies requeridas, ya sean los expertos, *poro poano va'e*, u otros miembros de la población.

Las especies mencionadas por la mayoría de los entrevistados, tales como *ka'a re* y *marcela*, crecen en el entorno de las viviendas. Este espacio corresponde a la *capuera*, como ya se indicara, zona desmontada con flora secundaria, generalmente caracterizada por especies ruderales ampliamente representadas.

El "monte" es un espacio esencial para el modo de vida Mbyá; aparece como un escenario que condensa lo relativo al mundo natural y debe poseer características que garanticen el abastecimiento de recursos naturales (CRIVOS & MARTÍNEZ 2000). En el caso de la fitoterapia, constituiría un reservorio de recursos, al cual se acude en el momento que se necesitan los reme-

Tab. 2 - Usos de las especies empleadas para las parasitosis entre los Mbyá y los registrados para la región.

Nombre en Español	Nombre en Guaraní/ Mbyá	Nombre científico y Familia	Uso	NE Corrientes (a)	Chaco-Corrientes (b)	Guaraníes de Paraguay 1928 (c)	Paraguay (d)	
Marcela	Ka'a-re	<i>Chenopodium ambrosioides</i> L. (Chenopodiaceae)	Parásitos, Diarrea	Digestivo, Empachos, Dolor de estómago	Apendicitis	Anquilostoma, Diarrea, Vermes, Meteorismo	Tratamiento verminosis intestinal, Digestivo, Calmante	
	Ka'a-ne	<i>Achyrocline satureioides</i> (Lam.) DC. (Asteraceae)	Diarrea, Dolor de estómago, Parásitos	Digestivo		Apendicitis		Apendicitis, Afecciones estómago e intestino
	Poty ju	<i>Achyrocline</i> sp. (Asteraceae)	Diarrea				<i>Spilanthes</i> , Cólico, Cólico de cálculo de riñón, Menstruaciones profusas	
	Jate'i ka'a	<i>Achyrocline</i> sp. (Asteraceae)	Diarrea			Diarrea con sangre, Catarro intestinal, Disentería	Contra diarreas y disenterías	
	Guavirá	<i>Campomanesia xanthocarpa</i> (Mart.) Berg. (Myrtaceae)	Diarrea, Dolor de estómago, Parásitos					
	Pari-paroba	<i>Piper mikianum</i> (Kunth.) Steud (Piperaceae)	Diarrea	Riñón, Abortiva	Abortiva			
Guayaba	Arazá	<i>Psidium</i> sp. (Myrtaceae)	Diarrea	Antidiarreico		Diarrea con sangre, Catarro intestinal	Antidiarreico, Antidisentérico, Contra leucorrea	
Achicoria		<i>Cichorium intybus</i> L. (Asteraceae)	Diarrea					
	Jabrandí	<i>Pilocarpus pennatifolius</i> Lem. (Rutaceae)	Parásitos, Diarrea	Lavados de cabeza para asoleo		Vómitos, Vermes intestinales, Diaforético	Febrífugo, Expectorante, Diaforética, Diurética, Sialagoga	
Pitanga	Añangá piry	<i>Eugenia uniflora</i> L. (Myrtaceae)	Diarrea, Parásitos					
Doradilla	Amambai	<i>Aneimia</i> sp. (Schizaeaceae)	Diarrea			Malaria	Regulador femenino, Tratamiento vías urinarias, Desarreglo intestinal, Enfermedades respiratorias	
Cangorosa	Yvyrá rapó jú	<i>Maytenus ilicifolia</i> Reiss. (Celastraceae)	Parásitos	Dolores menstruales, Emenagogo, Abortivo			Antiespasmódico en toda manifestación dolorosa, Inflamación de próstata, Diabetes, Ictericia, Baja tensión arterial, Ácido úrico y uratos	
	Yvyrar-ro	<i>Pterogyne nitens</i> Tulasne (Fabaceae)	Parásitos					
Verbena	Guachucá'a	<i>Verbena intermedia</i> Gill. et Hook. (Verbenaceae)	Parásitos	Hígado, Emenagogo, Abortiva			<i>V. officinalis</i> , Antihelmíntico	
	Typicha hu	<i>Sida rhombifolia</i> L. (Malvaceae)	Parásitos	Purgante, Hepático, Con kaá-né para terneros con diarrea (<i>S. spinosa</i>)		Calvicie	Antirreumático	
	Pipí guazú	<i>Petiveria alliacea</i> L. (Phytolaccaceae)	Parásitos					
	Ka'api cachi	<i>Kyllinga</i> sp. (Cyperaceae)	Parásitos	(<i>Cyperus</i>) Problemas gastrointestinales, Diarrea	Desocupar pronto el estómago y hacer eructar	Mordedura de vibora	Vejiga, Cistitis, Reumatismo, Poliartitis, Hidropesía, Contracciones nerviosas, Afecciones hepáticas e ictericia	
	Tembetary	<i>Fagara hyemalis</i> (Rutaceae)	Parásitos			Dolores cabeza, Diaforético, Antihelmíntico	Diurético, Diaforético, Antihelmíntico	
Rabos	Yvyrá cachi	<i>Lonchocarpus</i> sp. (Fabaceae)	Parásitos					
Siete capotes	Nandú apytá	No colectada	Parásitos					

(a) MARTINEZ CROVETTO 1981; (b) SCHULTZ 1997; (c) MÜLLER 1997; (d) RODRIGUEZ BARBOSA 1985.

dios. No obstante, no todos los miembros de las comunidades concurren al "monte". El *tembetary*, especie del monte mencionada solo por los *poro poano va'e*, constituye un ejemplo del conocimiento diferencial que poseen estos expertos sobre los recursos presentes en este ambiente .

No todas las especies se encuentran disponibles en las distintas épocas del año. Precisamente, las especies más frecuentemente mencionadas (*ka'a re*, *marcela*, *verbena*) son anuales y no se encuentran durante la época de receso invernal. Por esta razón, los pobladores mencionan algunas plantas empleadas en su reemplazo, si bien no se registraron criterios recurrentes dado que los distintos individuos se manejan según preferencias regidas por el sabor, evaluación subjetiva de la efectividad, accesibilidad y disponibilidad de la planta.

El valor terapéutico de las especies relevadas ha sido mencionado por distintos autores para la medicina tradicional de la región en la que se incluye el nordeste argentino y el Paraguay. El análisis de los datos de campo para los Mbyá y los aportados por otros autores (Tabla 2) para la región así delimitada nos muestra que en principio las especies relevadas en este trabajo consignarían cuatro propiedades terapéuticas, que actuarían de diversa manera sobre las parasitosis y dolencias relacionadas: vermífugos (provocarían la expulsión de los helmintos); digestivas y antiespasmódicas (aliviarían el dolor causado por la presencia de los parásitos); astringentes y antidiarreicas (actuarían sobre las diarreas asociadas a las parasitosis); abortivas (al provocar contracciones facilitarían la expulsión de los parásitos).

La información resultante de investigaciones realizadas en distintas épocas entre los Mbyá (MÜLLER 1997; investigación de campo de 1928) y la relevada por nosotros nos muestra que, a través del tiempo y a pesar de contar en la actualidad con recursos médico asistenciales, el conocimiento y prácticas terapéuticas basados en recursos vegetales puede considerarse un saber vigente. Este saber, dinámico y actualizado, presenta variabilidad al interior del grupo. Si bien el dominio de este conocimiento es atribuido por los Mbyá al saber de las personas ancianas, expertos o legos, el mismo se extiende y es compartido por la mayoría de los miembros jóvenes y adultos de

la población Mbyá. La transmisión de este conocimiento y consecuentemente su valoración no solo se establece por la vía del discurso sino que la observación y la práctica son el fundamento de la actualización de sus costumbres

Podemos concluir que los miembros de las UD, independientemente de su edad, conocen al menos alguna especie para el tratamiento de las parasitosis, enfermedades que pueden tratarse en el ámbito doméstico sin intervención de los especialistas. No obstante, son precisamente los *poro poano va'e* quienes despliegan su amplio conocimiento sobre las plantas que alberga el monte.

Con respecto a la validación farmacológica de las especies relevadas en esta investigación, sólo el *ka'a re* registra datos científicos acerca de sus propiedades antihelmínticas, dosis y contraindicaciones (ALONSO 1998; GERMOSÉN-ROBINEAU 1997). La verbena, otra de las plantas mencionadas "para los parásitos", ha sido evaluada en el marco de investigaciones sobre enfermedades gastrointestinales entre los *tzotzil-tzeltales* de Chiapas (México), habiendo demostrado propiedades fototóxicas sobre *Staphylococcus aureus*, *Escherichia coli* y *Candida albicans* (BERLIN *et al.* 1996). No se han registrado evaluaciones científicas sobre el *tembetary*, pero sí se registró la acción nematocida de otras especies de *Zanthoxylum* (NAVARRETE & HONG 1996). En otros casos, si bien no hay datos sobre sus propiedades antiparasitarias, estudios farmacológicos confirman los usos locales, tales como las propiedades antidiarreicas de la *guayaba*, antiespasmódicas de la *marcela*, mientras que la *cangorosa* presenta actividad antibacteriana y antitumoral y su extracto acuoso registró efecto abortivo en ratas (ALONSO 1998). En otros casos, las propiedades reconocidas experimentalmente no se corresponden con las registradas localmente, como por ejemplo el *jabrandí* (conocido antídoto de la atropina), *achicoria* (tónico, estomacal, diurético, laxante suave, bacteriostático), *pipi guazú* (con actividad antiinfecciosa, antiinflamatoria y antitumoral), *pitanga* (diurético, tónico estimulante, antimicrobiano, digestivo) (ALONSO 1998) *typicha hu* (antibacteriano) (GERMOSÉN-ROBINEAU 1997). La consulta de la bibliografía mencionada precedentemente así como a las bases de datos DUKE, HERBMED and TROPICAL PLANT no arrojó

referencias hasta el presente respecto de la evaluación farmacológica del resto de las especies.

Esta situación nos permite plantear la urgente necesidad de profundizar en los estudios interdisciplinarios, que permitan no sólo el relevamiento

de los recursos terapéuticos locales, sino también el establecimiento de las bases científicas de las farmacopeas tradicionales, indispensables para la planificación de programas de acción sanitaria en contextos particulares.

LITERATURA CITADA

- ALONSO J. 1998. Tratado de Fitomedicina. Bases clínicas y farmacológicas. Isis, Buenos Aires.
- BERLIN E.A., B. BERLIN, X. LOZOYA, M. MECKES, J. TORTORIELLO, M.L. VILLARREAL. 1996. The Scientific Basis of Gastrointestinal Herbal Medicine among the Highland Maya of Chiapas, México. Pp.43-68. En: L. Nader (ed.). Naked Science: Anthropological Inquiry into boundaries, power, and knowledge. Routledge, New York.
- BOELCKE O. 1992. Plantas Vasculares de la Argentina nativas y exóticas. 2da. Ed. Ed. Hemisferio Sur. Buenos Aires
- CABRERA A.L. 1971. Fitogeografía de la República Argentina. Boletín de la Sociedad Argentina de Botánica 14: 1- 42.
- CADOGAN L. 1992. Diccionario Mbyá-Guaraní-Castellano. Biblioteca Paraguaya de Antropología. Vol. XVII. Fundación "León Cadogan", Asunción, Paraguay.
- CRIVOS M., M.R. MARTÍNEZ. 1996. Las estrategias frente a la enfermedad en Molinos (Salta, Argentina). Una propuesta para el relevamiento de información empírica en el dominio de la etnobiología. En: Contribuciones a la Antropología Física Latinoamericana. Instituto de Investigaciones Antropológicas, UNAM/Museo Antropológico Luis Montané, Universidad de La Habana.
- CRIVOS M., M.R. MARTÍNEZ. 2000. Historias culturales- historias naturales. Movilidad y paisaje en la narrativa Mbyá-Guaraní. En: Proceedings XI Conference International Oral History, Tomo 3. Estambul, Turquía.
- CRIVOS M., M.R. MARTÍNEZ, G. NAVONE, M.L. POCHETTINO, P. ARENAS, C. DIGIANI, L. TEVES, C. REMORINI, A. SY, C. ILLKOW, N. DELORENZI. 2002a. Un enfoque etnográfico-biológico en el estudio de las enteroparasitosis en comunidades Mbyá-Guaraníes, Misiones, Argentina. Varsovia, Polonia. Sztuka Leczenia 4: 199-213. Universidad de Cracovia, Polonia.
- CRIVOS M., M.R. MARTÍNEZ, G. NAVONE, M.L. POCHETTINO, P.M. ARENAS, C. DIGIANI, L. TEVES, C. REMORINI, A. SY, C. ILLKOW, N. DELORENZI. 2002b. Ethnobiology of Parasitosis. The Case of Two Mbyá-Guaraní Communities in the Province of Misiones, Argentina. En: J.R. Stepp, F.S. Wyndham, R.K. Zarger (eds.) Ethnobiology and Biocultural Diversity. University of Georgia Press.
- DUKE'S Phytochemical and Ethnobotanical Database. <http://www.ars-grin.gov/duke>
- GERMOSÉN-ROBINEAU L. (Ed.). 1997. Farmacopea Vegetal Caribeña. Ed. Emile Désormeaux, Fort-de-France, Martinique.
- HERBMED Database. <http://www.herbmed.org/index.html>
- MARTÍNEZ CROVETTO R. 1981. Las plantas utilizadas en medicina popular en el noroeste de Corrientes (República Argentina). Fundación Miguel Lillo, Tucumán, Miscelánea 69: 139.
- MARTÍNEZ M.R., M. CRIVOS, C. REMORINI. 2002. Etnografía de la vejez en comunidades Mbyá-Guaraní, provincia de Misiones, Argentina. En: A. Guerci, S. Consiglieri (eds.). Vivere e 'curare' la vecchiaia nel mondo. Vol. 4. Biblioteca di Antropologia della Salute. Erga Edizioni. Génova, Italia. Pp. 206-222.
- MÜLLER F. 1997. Drogas y medicamentos de los indios Guaraní (Mbyá, Pai y Chiripá) en s regiones orientales de la selva del Paraguay. Parodiana 10 (1-2): 197-209.
- NAVARRETE A., E. HONG. 1996. Anthelmintic properties of alpha-sanshool from *Zanthoxylum liebmannianum*. Planta Med. 62 (3): 250-251.
- NAVONE G.T, M.A. CRIVOS, M.R. MARTÍNEZ, M.C. DIGIANI, L. TEVES, C. REMORINI, A. SY. 1999. El enfoque interdisciplinario en Parasitología Humana. Una experiencia en comunidades aborígenes Mbyá-Guaraní, provincia de

- Misiones, Argentina. Resúmenes XIV Congreso Latinoamericano de Parasitología, p. 29. Acapulco, Guerrero, México.
- RODRÍGUEZ BARBOSA N. 1985. Pojhá Naná. Recetario de plantas medicinales usadas en el Paraguay. 2da. Ed. Asunción, Paraguay.
- SCHULTZ A.G. 1997. Algunas plantas usuales del Nordeste Argentino. *Parodiana* 10 (1-2): 211-241.
- TEVES L., C. REMORINI. 1997. El saber del Pai entre los Mby'á-Guaraní actuales. Cuadernos Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano, 17: 293-299. Buenos Aires.
- TROPICAL PLANT Databases. <http://www.rain-tree.com>
- ZULOAGA F., O. MORRONE (Eds.). 1999. Catálogo de las Plantas Vasculares de la República Argentina. II. Monographs in Systematic Botany, 74. Missouri Botanical Garden Press, St. Louis.